



PARAGUÁI  
ÑE'ĒNGUÉRA  
SÁMBYHYHA  
SECRETARÍA DE  
POLÍTICAS  
LINGÜÍSTICAS

TETÃ REKUÁI  
GOBIERNO NACIONAL  
Jajapo ñande raperã ko'ãga guive  
Construyendo el futuro hoy

**TEMBIPOTA:** Oisãmyhy tembiapoita ogehape'apo, ogehapereka ha oñeñangarekohaña Paraguái ñe'ënguéra rehe.  
**MISIÓN:** Desarrollar las políticas lingüísticas planificando, investigando y protegiendo las lenguas del Paraguay.



Avda Boggiani e/ R. I. 5 Gral Díaz y R. I. 4 Curupaty N° 6260

[www.spl.gov.py](http://www.spl.gov.py)

**TEMBIHECHA:** Ore niko tetã remimoĩmby romba'apóva ojeporujaja hagua tetã ñe'ë tee mokõivéva; oñemomba'eguasú rekávo ñe'ënguéra rehegua derécho ha oñeñangareko potávo opaichagua Paraguái ñe'ënguéra rehe.

**VISIÓN:** Somos una institución gubernamental encargada del uso equitativo de las lenguas oficiales, del respeto y la protección de la diversidad y los derechos lingüísticos del Paraguay.

Avda. Boggiani 6260 entre R.I.5 Gral. Díaz y R.I.4 Curupaty / 021 491 928 / [spl@spl.gov.py](mailto:spl@spl.gov.py) / Asunción • Paraguay  
[www.spl.gov.py](http://www.spl.gov.py)



**TEMBIPOTA:** Oisãmyhy tembiapoita ogehape'apo, ogehapereka ha oñeñangarekohaña Paraguái ñe'ënguéra rehe.  
**MISIÓN:** Desarrollar las políticas lingüísticas planificando, investigando y protegiendo las lenguas del Paraguay.

# GUARANI JEPORURÃ ATY ÑEMOAKÃME



## PROPUESTAS DE EXPRESIONES EN GUARANÍ PARA LA CONDUCCIÓN DE EVENTOS PROTOCOLAES

### 1. Saludo y despedida – Ñemomaitei ñepyrũ ha ipaha

**TEMBIHECHA:** Ore niko tetã remimoĩmby romba'apóva ojeporujoja hagua tetã ñe'ẽ tee mokõivéva; oñemomba'eguasu rekávo ñe'ënguéra rehegua derécho ha oñeñangareko potávo opaichagua Paraguái ñe'ënguéra rehe.

**VISIÓN:** Somos una institución gubernamental encargada del uso equitativo de las lenguas oficiales, del respeto y la protección de la diversidad y los derechos lingüísticos del Paraguay.



**TEMBIPOTA:** Oisãmbyhy tembiapoita ojehape'apo, ojehapereka ha oñeñangarekohaña Paraguái ñe'ënguéra rehe.  
**MISIÓN:** Desarrollar las políticas lingüísticas planificando, investigando y protegiendo las lenguas del Paraguay.

---

## PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

**Horacio Manuel Cartes Jara**  
Presidente de la República

## SECRETARÍA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS

**Ladislao Alcaraz de Silvero**  
Ministra - Secretaría Ejecutiva

**Celia Beatriz Godoy Riquelme**  
Directora General de Planificación Lingüística

**María de las Nieves Montiel Domínguez**  
Directora General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas

**Domingo Adolfo Aguilera Jiménez**  
Director General de Investigación Lingüística

**María Benigna Alvarenga de Sánchez**  
Directora de Gabinete

**Máximo Gilberto Samaniego Vera**  
Director de Administración y Finanzas

**Oswaldo Javier Nuñez Aquino**  
Director de Asesoría Jurídica

**María Cristina González de Amarilla**  
Directora de Auditoría Interna

**Mirna Elizabeth Zárate González**  
Directora de Gestión y Desarrollo de las Personas

**Juan Manuel Valenzuela**  
Director de Tecnologías de la Información y Comunicación

**Adolfo Damián Sánchez Bordón**  
Secretario General

---

**TEMBIHECHA:** Ore niko tetã remimoĩmby romba'apóva ojeporujaja hagua tetã ñe'ë tee mokõivéva; oñemomba'eguasú rekávo ñe'ënguéra rehegua derécho ha oñeñangareko potávo opaichagua Paraguái ñe'ënguéra rehe.

**VISIÓN:** Somos una institución gubernamental encargada del uso equitativo de las lenguas oficiales, del respeto y la protección de la diversidad y los derechos lingüísticos del Paraguay.



**TEMBIPOTA:** Oisãmbyhy tembiapoita ojechape'apo, ojechaperaka ha oñeñangarekohaña Paraguái ñe'ënguéra rehe.  
**MISIÓN:** Desarrollar las políticas lingüísticas planificando, investigando y protegiendo las lenguas del Paraguay.

## ÑEMOMAITEI ÑEPYRŪ ATY ÑEMOAKÁHÁPE – SALUDOS INICIALES EN LA CONDUCCIÓN DE EVENTOS PROTOCOLARES

GUARANÍ	CASTELLANO
-Maitei horyvéva peteĩteĩva ha opavetetépe ģuarã. Tove tapeġuahẽ porãite ko aty ñamoñepyrŭvape péina. Opa mburuvicha ñanemoirŭvape, ha opaite jajehúva ko aty guasúpe, maitei rorýmante opavavépe.	-Muy buenos días a cada uno de ustedes. Sean todos bienvenidos a este encuentro que iniciamos de esta manera. Autoridades que nos acompañan, y a todos los presentes, una cordial bienvenida.
-Maitei rorýmante opavavetépe. Hi'ã oime peneko'ẽporãjoaite, tove tapenderete ha tape e pytu'ũresãi ko árape ha akóinte. Mayma mburuvicha peiméva ha opavave tapichápe, maitei rory.	-Muy buenos días a todos. Deseo que hayan amanecido de la mejor manera, que gocen siempre de buena. A las autoridades y todos los presentes, bienvenidos.
-Maitei rorýmante opavavetépe ģuarã. Mba'eichajoaitépa. Vy'apópe péina ñaime ko aty guasúpe; ha hi'ã oime tañaġuahẽ porã joaite.	-Muy buenos días para todos. Cómo están. Con mucha alegría estamos reunimos en este evento. Los deseos de una cordial bienvenida a cada uno de ustedes.
-Maitei horyvéva opavavetépe. Tove py'aguapy ha tekoretia'e toañuã peteĩteĩva rekove ko ára porãitépe.	-Un cordial saludo y bienvenidos a cada uno de ustedes. Que la paz y la felicidad acompañe la vida de cada uno en esta maravillosa jornada que iniciamos.
-Che maitei rory opavavépe. Hi'ãite oime peneko'ẽ porã joaite. Ko árape ha akóintekena py'aguapy ha tesãi toañuã pende rekove.	-Muy buenos días a todos. Deseo hayan amanecido muy bien. Que hoy y siempre abunde la paz y mucha salud en la vida de cada uno de ustedes.

**TEMBIHECHA:** Ore niko tetã remimoĩmby romba'apóva ojeporujoja hagua tetã ñe'ẽ tee mokõivéva; oñemomba'eguasú rekávo ñe'ënguéra rehegua derécho ha oñeñangareko potávo opaichagua Paraguái ñe'ënguéra rehe.

**VISIÓN:** Somos una institución gubernamental encargada del uso equitativo de las lenguas oficiales, del respeto y la protección de la diversidad y los derechos lingüísticos del Paraguay.



**TEMBIPOTA:** Oisãmbhyhy tembiapoita ojechape'apo, ojechaperaka ha oñeñangarekohaña Paraguái ñe'ënguéra rehe.  
**MISIÓN:** Desarrollar las políticas lingüísticas planificando, investigando y protegiendo las lenguas del Paraguay.

### ÑEMOMAITEI ÑEPYRŪ ATY ÑEMOAKĀHÁPE – SALUDOS INICIALES EN LA CONDUCCIÓN DE EVENTOS PROTOCOLARES

GUARANÍ	CASTELLANO
-Aguyjeme'ẽ peteĩteĩvape omoirũ rehe ko aty guasu. Tove tapejereporãite pende rekohápe.	-Muchas gracias a cada uno de ustedes por haber acompañado este evento. Buen retorno a todos.
-Ñamohu'ã péicha ko aty. Aguyjetaite opavavépe oremoirũ rehe ha tove tapejereporãite pende rekohápe.	-Así culminamos este evento. Muchas gracias a todos por habernos acompañado. Que tengan un feliz retorno.
-Péicha oꝕuahẽ hu'ãme ko aty. Vy'apópe ñañomomaitei paha ha torýpeke tajajevy ñande rekohápe.	-Con mucha satisfacción llegamos al final de este evento. Los deseos de un feliz retorno a cada uno de ustedes.
-Ñamboty ha ñambyapu'a mbeguekatúpe ko aty guasu. Aguyjetaite opaitépe ñanemoirũre ko árape. Maitei rory jey opavavetépe.	-De esta manera estamos llegando a la parte final del evento. Muchas gracias a cada uno por el acompañamiento. Buenos días.
-Péicha ñamohu'ã ko aty guasu. Aguyjetaite opavavetépe oremoirũ rehe. Tove po'a ha tesãitapenemoirũ akóinte, tapejereporãite pende rekohápe. Maitei rory jeymante.	-De esta manera culmina este evento. Muchas gracias a todos por habernos acompañado. Que la suerte y la buena salud les acompañen siempre, y tengan un buen retorno. Buenos días.

**TEMBIHECHA:** Ore niko tetã remimoĩmby romba'apóva ojeporujoja hagua tetã ñe'ẽ tee mokõivéva; oñemomba'eguasú rekávo ñe'ënguéra rehegua derécho ha oñeñangareko potávo opaichagua Paraguái ñe'ënguéra rehe.

**VISIÓN:** Somos una institución gubernamental encargada del uso equitativo de las lenguas oficiales, del respeto y la protección de la diversidad y los derechos lingüísticos del Paraguay.



**TEMBIPOTA:** Oisãmbyhy tembiapoita ogehape'apo, ogehaperaka ha oñeñangarekohaña Paraguái ñe'ënguéra rehe.  
**MISIÓN:** Desarrollar las políticas lingüísticas planificando, investigando y protegiendo las lenguas del Paraguay.

## GLOSARIO BILINGÜE (GUARANÍ-CASTELLANO) DE AUTORIDADES – MBURUVICHAKUÉRA RÉRA RYRU GUARANI HA CASTELLANO-PE

CASTELLANO	GUARANÍ
Presidente de la República	Mburuvichavete
Presidente	Mburuvicha
Ministro/a de Ministerio	Motenondegára
Ministro/a de Secretaría	Sãmbyhyhára
Director/a	Moakãhára
Director/a General	Moakãharapavẽ
Jefe	Mbohapehára
Jefe de Departamento	Mbohapehára
Asistente	Tembijokuái
Encargado	Pyruhára
Intendente	Tavao Moakãhára
Secretario/a	Pytyvõhára
Secretario/a General	Pytyvõharapavẽ
Técnico	Mboguatahára
Asesor/a	Jehesape'ahára
Coordinador	Mbojoajuhára
Gobernador	Tavusu Moakãhára

**TEMBIHECHA:** Ore niko tetã remimoĩmby romba'apóva ojeporujaja hagua tetã ñe'ë tee mokõivéva; oñemomba'eguasú rekávo ñe'ënguéra rehegua derécho ha oñeñangareko potávo opaichagua Paraguái ñe'ënguéra rehe.

**VISIÓN:** Somos una institución gubernamental encargada del uso equitativo de las lenguas oficiales, del respeto y la protección de la diversidad y los derechos lingüísticos del Paraguay.